

# Sons of Day

# 光明之子

## 1 Thessalonians

## 帖撒羅尼迦前書 5:1-11

Vietnam. Andreas Kind

Does Christ's future  
**return**  
affect me **now**?

耶穌基督的再來，  
會現在影響我嗎？

# Growing Together, While Apart

## 當分開時一起成長

- |      |                          |          |
|------|--------------------------|----------|
| 1    | Impact of <b>Faith</b>   | 信心的影響    |
| 2a,b | Toil of <b>Love</b>      | 愛心的勞苦    |
| 3    | Acc. with <b>Hope</b>    | 充滿希望的負責  |
| 4    | Purity + <b>Love</b>     | 在聖潔和愛中成長 |
| 5a   | <b>Hope</b> of Salvation | 救贖的盼望    |
| 5b   | Acts of <b>Faith</b>     | 信心的行爲    |



# Sons of Day 光明之子

1. What Is **Coming** [4:13-5:3]

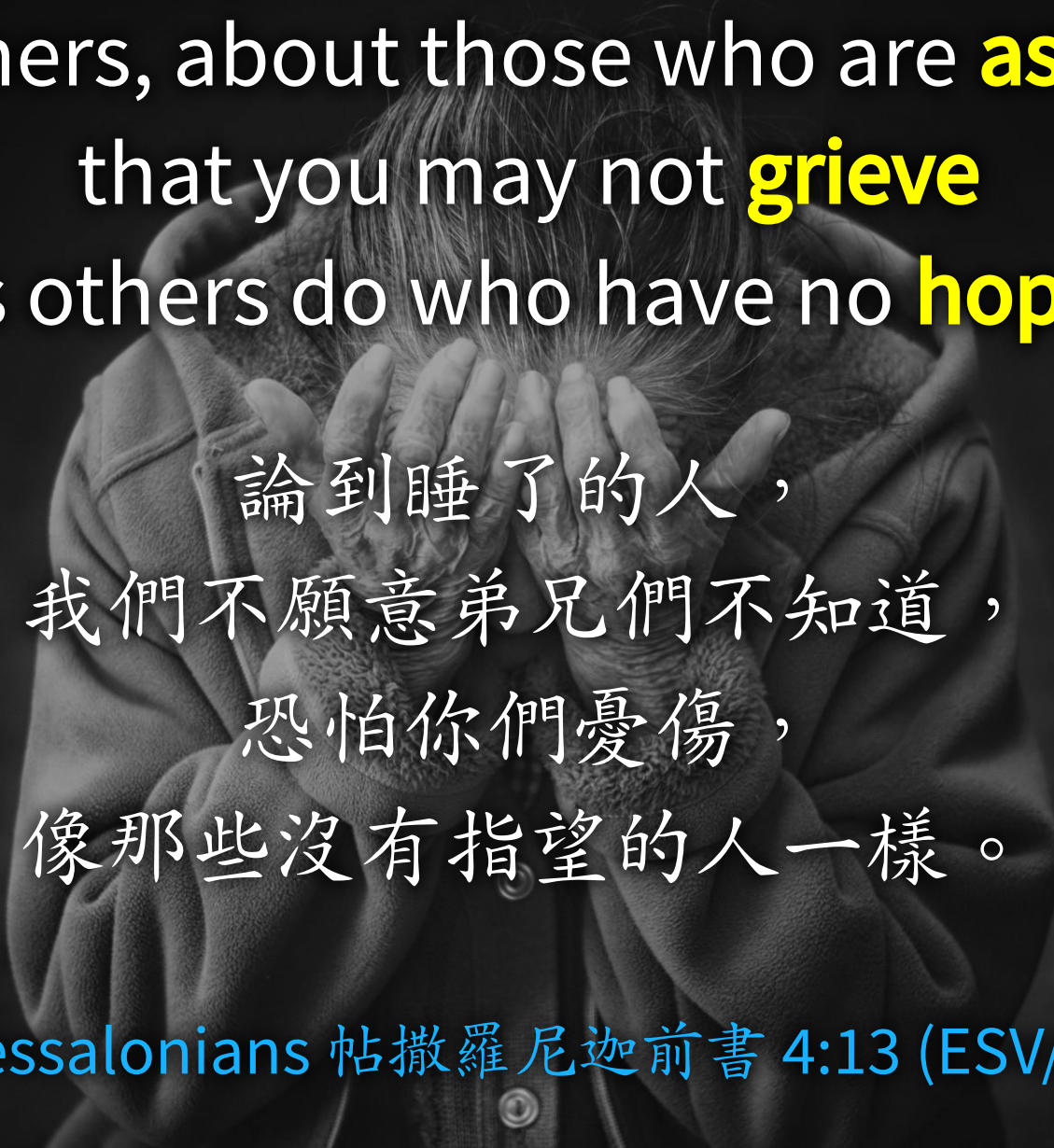
什麼會來臨

2. Who We **Are** in Christ [5:4-5,9]

我們在基督裡是誰

3. How We Should **Prepare** [5:6-8]

我們應該如何準備



But we do not want you to be **uninformed**,  
brothers, about those who are **asleep**,  
that you may not **grieve**  
as others do who have no **hope**.

論到睡了的人，  
我們不願意弟兄們不知道，  
恐怕你們憂傷，  
像那些沒有指望的人一樣。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 4:13 (ESV/CUV)



For the Lord himself will **descend**  
from heaven with a **cry** of command,  
with the voice of an **archangel**,  
and with the sound of the **trumpet** of God.

因爲主必親自從天降臨，  
有呼叫的聲音和天使長的聲音，  
又有神的號吹響；

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 4:16 (ESV/CUV)



And the **dead** in Christ will rise first.  
Then we who are alive, who are **left**,  
will be caught up together with them  
in the **clouds** to meet the Lord in the air,

那在基督裡死了的人必先復活。  
以後我們這活著還存留的人  
必和他們一同被提到雲裡，  
在空中與主相遇。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 4:17a (ESV/CUV)



and so we will always be **with the Lord**.

這樣，我們就要和主永遠同在。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 4:17b (ESV/CUV)



For you yourselves are fully aware  
that the **day of the Lord** will come  
like a **thief** in the night.

因為你們自己明明曉得，  
主的日子來到，  
好像夜間的賊一樣。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:2 (ESV/CUV)

Dylan Roberts, Strumble Head Lighthouse, UK



“Where is the promise of his **coming**?  
For ever since the fathers fell asleep,  
all things are **continuing** as they were  
from the beginning of **creation**.”

「主要降臨的應許在那裡呢？  
因為從列祖睡了以來，  
萬物與起初創造的時候仍是一樣。」

2 Peter 彼得後書 3:4 (ESV/CUV)



While people are saying, “There is **peace** and **security**,”  
then sudden **destruction** will come upon them  
as **labor pains** come upon a pregnant woman,  
and they will not **escape**.

人正說平安穩妥的時候，  
災禍忽然臨到他們，  
如同產難臨到懷胎的婦人一樣。  
他們絕不能逃脫。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:3 (ESV/CUV)

Does Christ's return  
feel **real** to me?

我對基督的再來，  
覺得是真實的嗎



# Sons of Day 光明之子

1. What Is Coming [4:13-5:3]

什麼會來臨

2. **Who We Are in Christ** [5:4-5,9]

我們在基督裡是誰

3. How We Should Prepare [5:6-8]

我們應該如何準備




But you are not in **darkness**, brothers,  
for that day to **surprise** you like a thief:  
For you are all **children of light**,  
children of the **day**.

弟兄們，你們卻不在黑暗裡，  
叫那日子臨到你們像賊一樣。  
你們都是光明之子，都是白晝之子。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:4-5a (ESV/CUV)





For God has not destined us for **wrath**,  
but to obtain **salvation** through  
our Lord Jesus Christ

因為神不是預定我們受刑，  
乃是預定我們藉著  
我們主耶穌基督得救。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:9 (ESV/CUV)

Aaron Burden

Do I sometimes  
feel like an **impostor**?

我有時覺得我是  
冒名頂替的嗎？



# Sons of Day 光明之子

1. What Is Coming [4:13-5:3]

什麼會來臨

2. Who We Are in Christ [5:4-5,9]

我們在基督裡是誰

3. **How We Should Prepare** [5:6-8]


我們應該如何準備

We are not of the **night** or of the darkness:  
So then let us not **sleep**, as others do,  
but let us keep **awake** and be **sober**.

我們不是屬黑夜的，也不是屬幽暗的。  
所以我們不要睡覺像別人一樣，  
總要做醒謹守。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:5b-6 (ESV/CUV)



A person is walking away from the camera on a wooden railway bridge that curves through a dense forest. The bridge is made of wooden planks and metal rails. The surrounding trees are lush and green, and the sky is overcast.

I ... urge you to **walk** in a manner  
**worthy** of the calling  
to which you have been **called**

我為主被囚的勸你們：既然蒙召，  
行事為人就当與蒙召的恩相稱。

Ephesians 以弗所書 4:1 (ESV/CUV)

Mika Matin, TN, US



For those who **sleep**, sleep at **night**,  
and those who get **drunk**, are drunk at night:

因為睡了的人是在夜間睡，  
醉了的人是在夜間醉。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:7 (ESV/CUV)

Iceland. Davide Cantelli

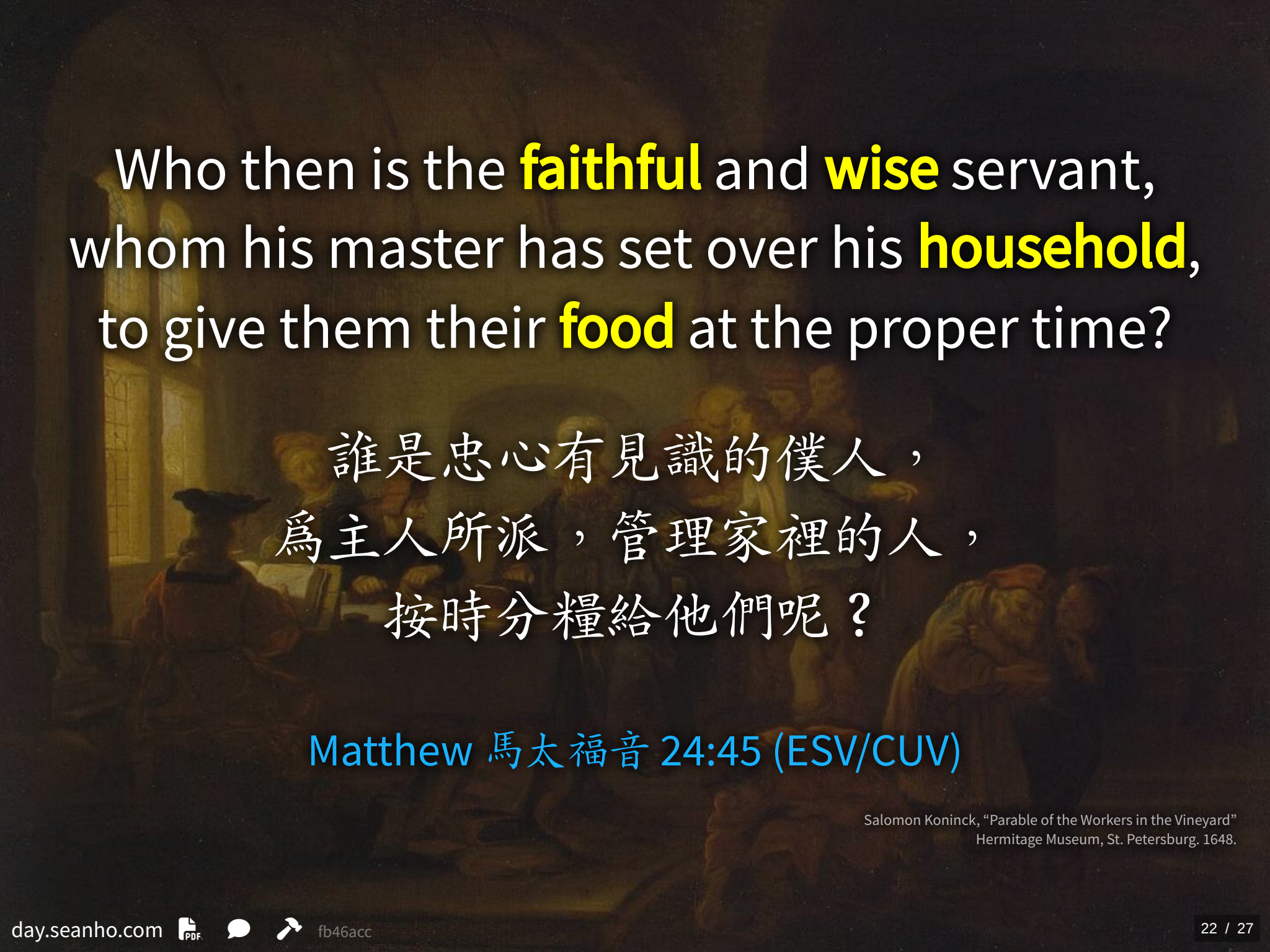


But since we belong to the **day**, let us be **sober**,  
having put on the breastplate of **faith and love**,  
and for a helmet the hope of **salvation**:

但我們既然屬乎白晝，就應當謹守，  
把信和愛當作護心鏡遮胸，  
把得救的盼望當作頭盔戴上。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:8 (ESV/CUV)





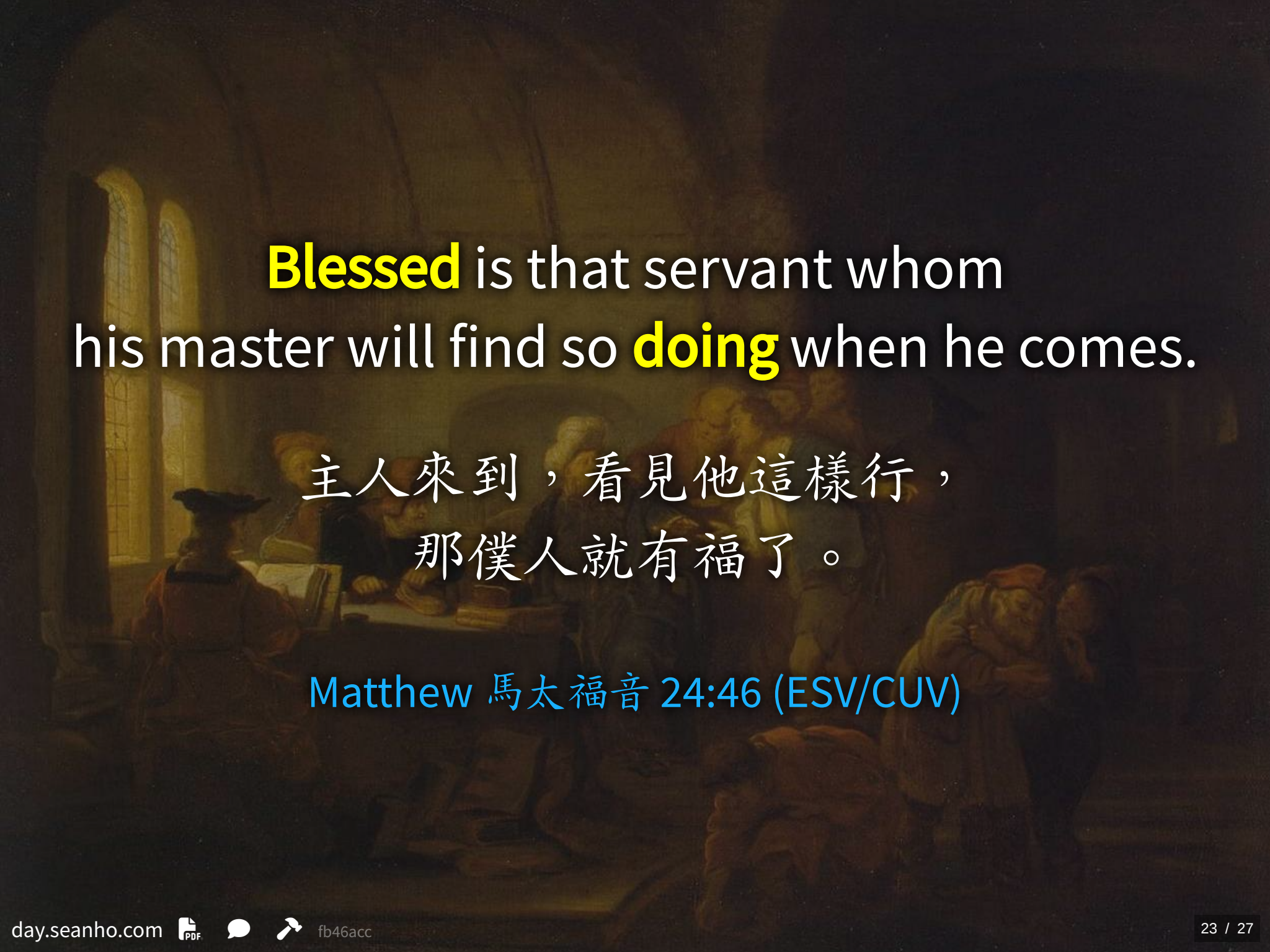
Who then is the **faithful** and **wise** servant,  
whom his master has set over his **household**,  
to give them their **food** at the proper time?

誰是忠心有見識的僕人，  
為主人所派，管理家裡的人，  
按時分糧給他們呢？

Matthew 馬太福音 24:45 (ESV/CUV)

Salomon Koninck, "Parable of the Workers in the Vineyard"  
Hermitage Museum, St. Petersburg. 1648.



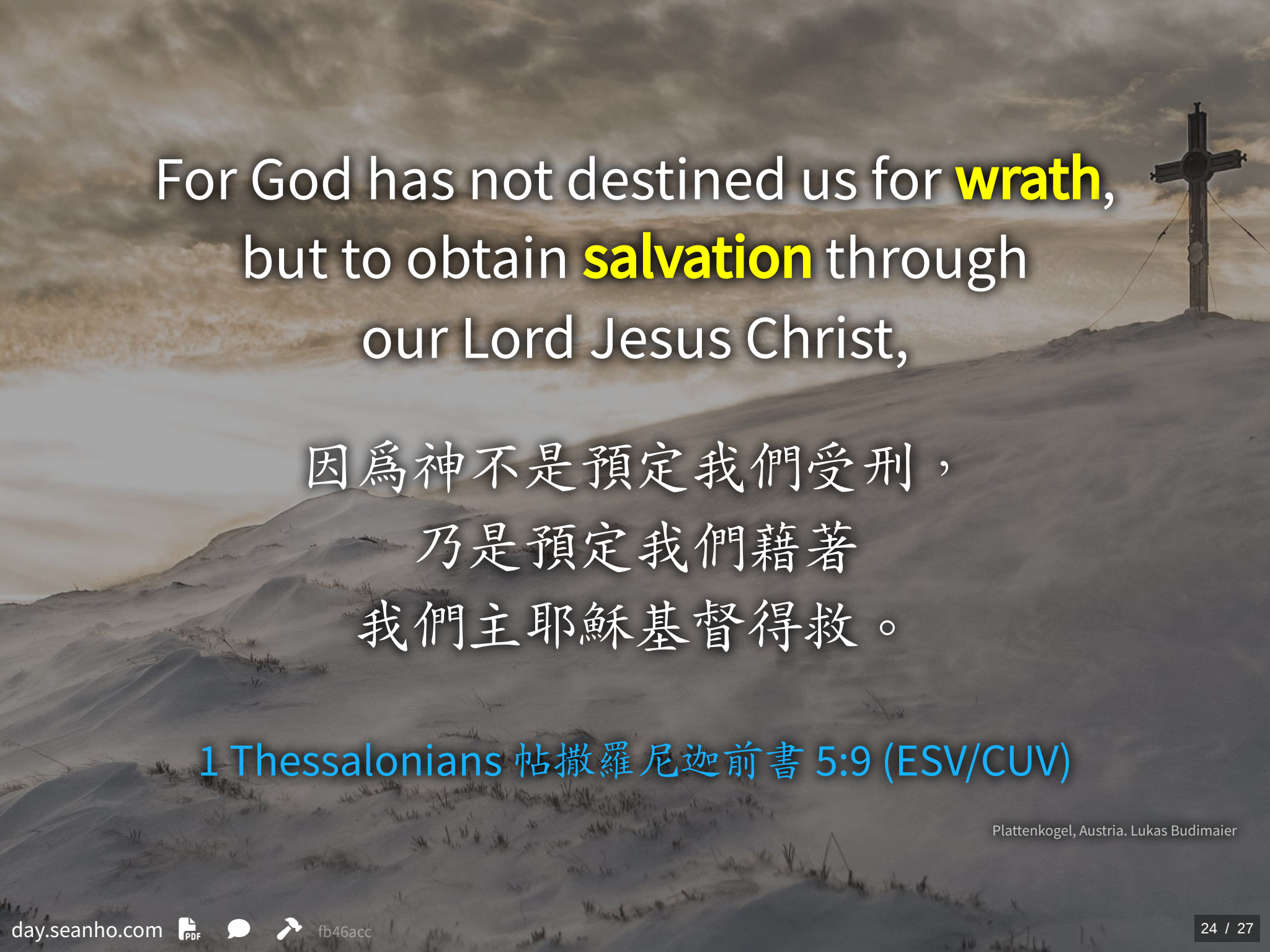


**Blessed** is that servant whom  
his master will find so **doing** when he comes.

主人來到，看見他這樣行，  
那僕人就有福了。

Matthew 馬太福音 24:46 (ESV/CUV)



A wooden cross stands on a sand dune under a cloudy sky. The background is a vast, desolate landscape of sand dunes.

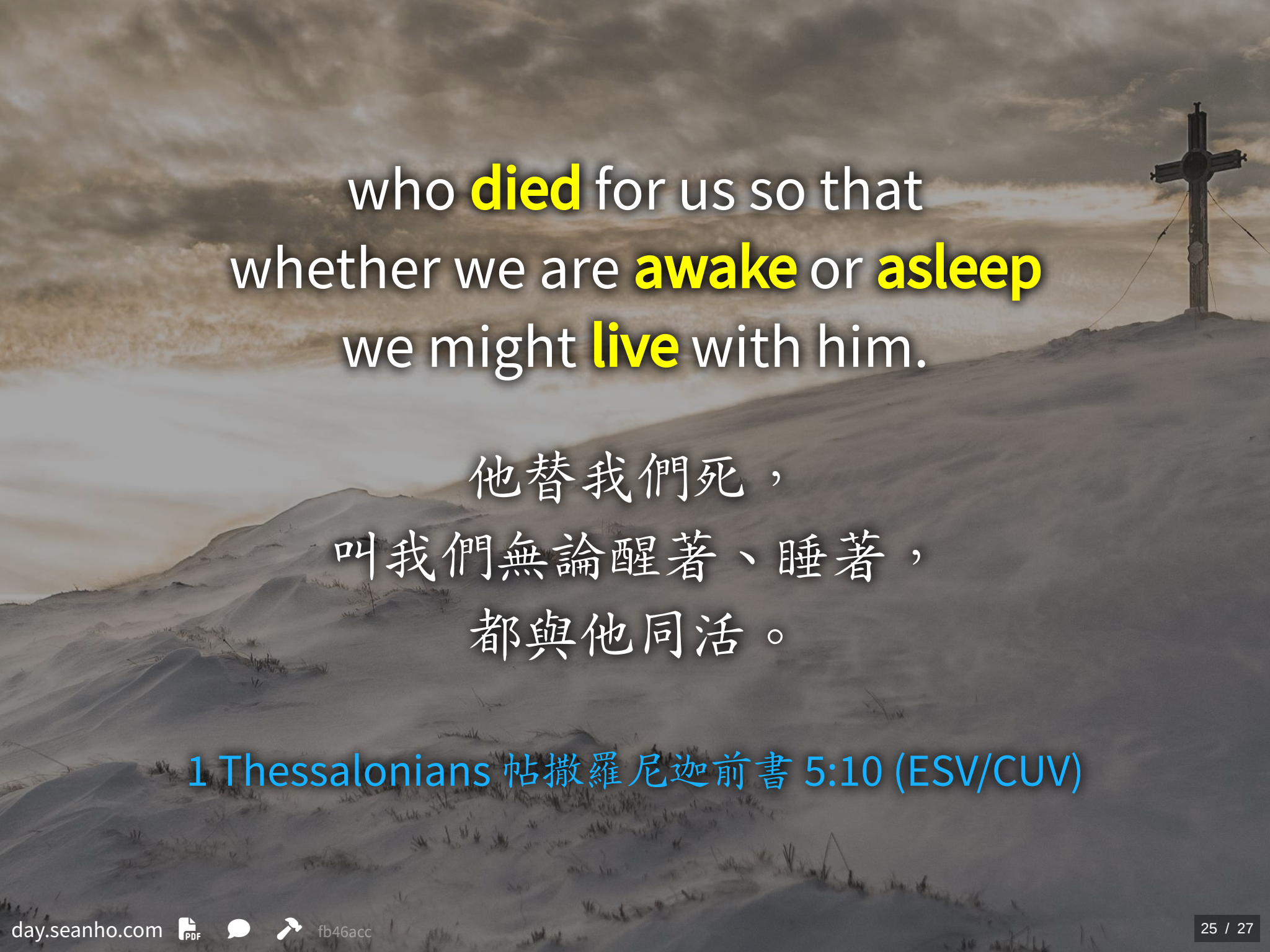
For God has not destined us for **wrath**,  
but to obtain **salvation** through  
our Lord Jesus Christ,

因為神不是預定我們受刑，  
乃是預定我們藉著  
我們主耶穌基督得救。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:9 (ESV/CUV)

Plattenkogel, Austria. Lukas Budimaier



A wooden cross stands on a sand dune under a cloudy sky. The cross is made of dark wood and is positioned on the right side of the image. The sand dunes are in the foreground and middle ground, with some sparse vegetation. The sky is filled with soft, grey clouds, suggesting a dawn or dusk setting.

who **died** for us so that  
whether we are **awake** or **asleep**  
we might **live** with him.

他替我們死，  
叫我們無論醒著、睡著，  
都與他同活。

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:10 (ESV/CUV)



Have I become  
**sleepy or drunken**  
waiting for Christ's return?

在等待基督再來時，  
我是否已成為困倦或醉酒？



